# 툴룽어 OT 프로젝트

구약 성경번역 및 문해교육 | 정형준 / 박경례 | 툴룽부족

## 부족 소개

네팔 동북부 히말라야 산지에 거주하는 소수 부족으로 약 35,000명으로 추정(2017년). 대부분이 토속 신앙 혹은 힌두교인으로 이뤄져 있고, 이 중 기독교인은 약 2000 여명(5.7%)임. 전체 문맹률은 40%. (이중 여성문맹률이 70%에 육박함)

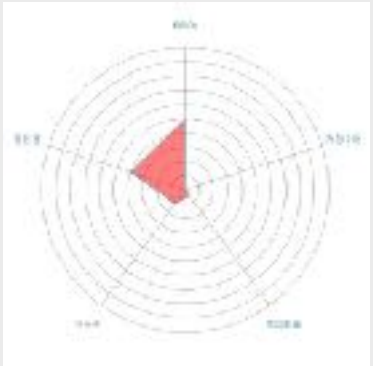
## 프로젝트 소개

2000년부터 한 가정이 툴룽어 신약 번역 및 문해교육 사역을 시작하였고, 2017년 3월 신약성서 및 시편이 봉헌되었다. 번역팀은 곧이어 구약번역에 대한 초역을 시작하여 현재 출애굽기까지 진행됨

## 재정 상황

8년 장기(2025) 프로젝트로서 1년 평균 $32,400(매달 $2,700(약 300백만원))의 재정이 필요. - 뒷장 참조

## 부족상황



- 뒷장 참조

## 임펙트 스토리

"당신은 왜 툴룽같은 아무런 쓸모 없는 언어를 조사합니까?"

네팔 동북부 에베레스트 산 아래, 약 2-3000m 고지의 산에는 35000여명의 툴룽 사람들이 퍼져 살고 있다. 이들에게 있어서 모국어인 툴룽어는 가난을 되물림하는 자신들의 비참함을 대변한다. 그래서일까? 먼나라 한국에서 와 언어를 조사하는 나에게 많은 사람들은 왜 이런 보잘 것 없는 언어를 조사하러 왔느냐고 묻는다. 130년전 수많은 젊은이들이 조국을 떠나 조선을 오지 않았다면, 오늘날의 우리가 있을 수 있었을까? 나는 계속해서 그들에게 답한다. 당신들의 언어는 절대로 쓸모없는 언어가 아니라는 것을. 그렇게 시작된 툴룽프로젝트가 만 16년만에 이들은 드디어 그토록 기다리던 자신의 말로 번역된 신약성경을 받게 되었다. 신약 성경을 품에 안은 기쁨도 잠시 그들은 다시 내게 묻는다.

"이제 우리 말로 된 구약은 언제 읽을 수 있는 것입니까?"

## 기도제목

번역되어진 신약과 시편성경이 각 교회를 통하여 잘 보급되고 이들의 삶이 변화되는 일들이 일어나도록

번역팀, 문해교육팀, 성경활용 팀이 많이 지쳐 있는데, 주님께서 주시는 새 힘으로 활기차게 나아갈 수 있도록

필요한 재정이 채워져서 구약성경 번역이 진행될 수 있도록

## 부족 상황 (계속)

EGIDs - 2016년 ETHNOLOGUE는 5(developing)에 매김. 이는 표준어 작업이 이뤄져있고, 이 언어를 사용한 여러 도서들이 발간되었음을 의미한다. 그렇지만 여전히 일부 지역에서는 사용되지 않고, 위험성이 있음을 의미함.

문맹률 - 전체 문맹률을 대략 40% 정도로 추정하고 있다. 이 가운데 여성의 문맹률이 70%에 육박하는데, 이는 대부분의 공식 학교 교육이 여전히 남성들에게 집중되어 이뤄지기 때문이다. 정 선교사 부부는 툴룽어 글자를 만든 후, 이를 널리 보급하는 문해교육 사역을 10년 이상 진행해왔다. 최근에는 교회의 교인들을 중심으로 찬송가와 성경을 통한 문해 교육을 실행하고 있다. 놀랍게도 이때 믿지 않는 이웃들도 교육을 받기 위해 많이 참여하고 있다.

인구수 - 35,000 여명 정도로 이는 전체 네팔 인구의 1.2%.

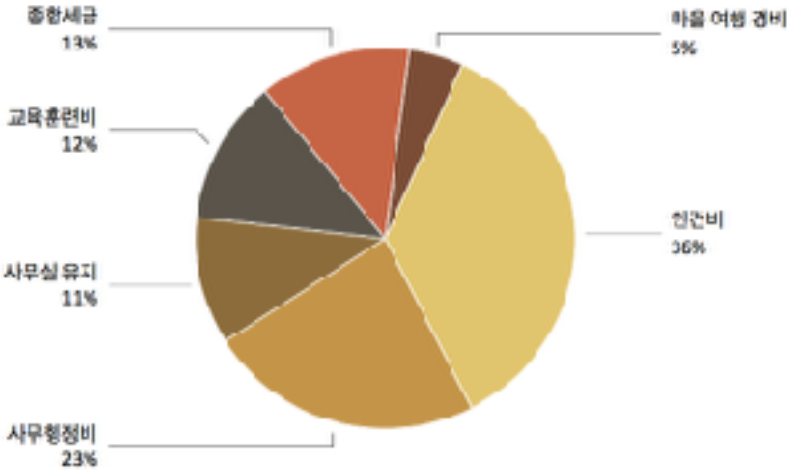
복음화율 - 2017년 현재, 솔루쿰부(우리나라의 도) 전역에 걸쳐 14-17개의 교회가 있고, 약 2000여명의 신자가 있다. 수도 카트만두에서도 한달에 한번씩 툴룽부족 예배모임이 활발하게 진행 중에 있다.

## 재정후원

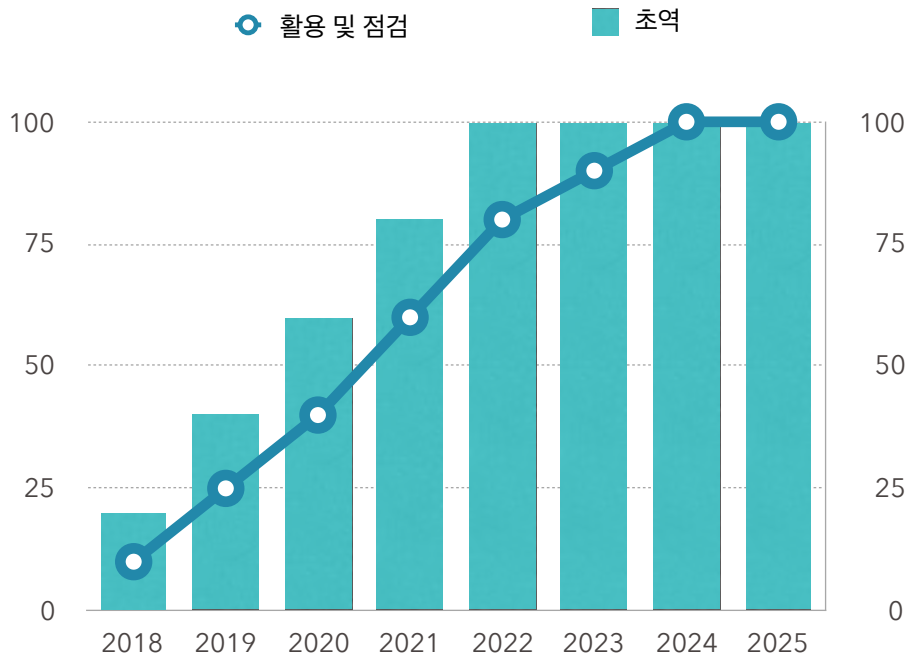
8년 장기(2025) 프로젝트로서 인건비, 사무행정비, 교육훈련비 등

1년 평균 $32,400 (매달 $2,700(약 300백만원))의 재정이 필요한 상황.

| | |
|---|---|
| 인건비 | 11600 |
| 사무행정비 | 7600 |
| 사무실유지 | 3500 |
| 교육훈련비 | 4000 |
| 마을여행경비 | 1500 |
| 종합세금 | 4200 |
| 합계 | $ 32400 |



## 프로젝트에 대해

툴룽어 프로젝트는 히말라야산지에 있는 민족의 모국어 성경번역을 통해 복음화와 제자화를 하는 것을 목표로 하는 프로젝트이다. 2000년에 시작되었고, 2017년 3월, 신약과 시편이 완역되어 출판되어 보급되고 있다. 계속되는 현지인의 요청으로 인해 구약성경 번역팀을 임시적으로 꾸려 초역을 시작한 가운데 현재까지 창세기- 출애굽기가 초역되었고 석의 점검(exgestical checking)이 이뤄지고 있다.

구약 성경번역은 8년 장기 프로젝트로서(아래 그래프 참조) 초역, 석의 점검, 그리고 번역된 초안들을 마을 사람들과 같이 점검하는 2차 점검, 컨설턴트와의 최종 점검 등이 있다.